

lenguaje, cuál el sentido y la forma de su poesía. Arremete luego contra los que tratando de imitar esa poesía y ese lenguaje no hacen más que falsearlos, desfigurarlos, porque se quedan en la superficie y no buscan comprender el alma y el ambiente material del gaucho y porque presentan esa literatura de imitación bajo una sola modalidad lingüística cuando lo acertado sería diferenciar de manera que corresponda a las tres fases cronológicas y síquicas que se destacan en la historia de ese tipo humano.

El criterio con que se tratan los fenómenos del lenguaje es impropio y anticuado: seguir hablando de "corrupción del lenguaje", de corrupción que se hace por "ineducación, torpeza, capricho o tontería", y que se manifiesta parcialmente en el *añadir* o *quitar letras*, revela por lo menos una formación lingüística deficiente.

L. F.

*REVISTA DEL INSTITUTO ETNOLOGICO NACIONAL.* Bogotá, 1945, vol. II, entrega 1ª. Págs. 15-116.

G. REICHEL-DOLMATOFF, *Los indios motilones* (etnografía y lingüística).

Es un interesante estudio global de la cultura material y espiritual de este núcleo indígena de Colombia aposentado hacia la frontera con Venezuela. El propio autor da a entender que lo que presenta no es todo lo que puede decirse de los motilones, y todavía menos de lo que a su lengua se refiere. De ésta ofrece un vocabulario de 470 expresiones, ordenadas alfabéticamente por sus correspondencias en castellano, y transcritas con signos fonéticos cuya equivalencia no se indica. Siguen unos vocabularios comparativos de los cuales se concluye en una "definitiva clasificación" del motilón como lengua Karib. Sentimos alguna duda de que el simple aspecto lexicográfico proporcione base suficiente para clasificar sin dilaciones una lengua en forma "definitiva". El trabajo trae como complemento 34 láminas de gran valor documental.

L. F.

*BOLETIN DE ARQUEOLOGIA.* Bogotá, 1946, N° 2. Págs. 95-155.

GERARDO REICHEL-DOLMATOFF, *Etnografía chimila.*

Rápido estudio de conjunto de la cultura material y espiritual de los indios chimila, al N. de Colombia. Incluye 20 láminas ilustrativas. Este ensayo monográfico y el que precede inmediatamente son ín-

dice del creciente progreso que han venido alcanzando las dos publicaciones de nuestro Instituto Etnológico Nacional y del Servicio de Arqueología; acaso resultaría más exacto decir que son, ellos y ellas, una muestra de la rápida evolución que han experimentado estas recién fundadas instituciones, en las cuales trabaja un equipo de jóvenes entusiastas y laboriosos animados de un loable deseo de estudiar y hacer conocer lo colombiano.

L. F.

*HISPANIC REVIEW*, A Quarterly Journal Devoted to Research in the Hispanic Languages and Literatures. Philadelphia, January 1947, vol. XV, N° 1. Págs. 193-205.

C. E. KANY, *Some Aspects of Bolivian Popular Speech*.

Se presentan algunos fenómenos sintácticos aludidos por el autor en *American-Spanish Syntax*, y nuevos materiales allegados por observación directa en Bolivia y por consulta de obras costumbristas modernas. En el curso de ese breve estudio se precisan algunas influencias del aymara y del quechua sobre el español boliviano.

L. F.

*ANALES DEL INSTITUTO DE LITERATURAS CLASICAS*. Tomo III (1945-1946). Buenos Aires, 1946, 341 págs.

Por ordenanza de octubre 5 de 1927 el Consejo directivo de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires creó el Instituto de Literaturas Clásicas; y posteriormente, en 13 de junio de 1931, aprobó un plan de trabajo que concretaba, en forma clara y sencilla, las finalidades de dicho Instituto y el género de labores a que debería entregarse. En el artículo 2° de la Ordenanza citada, inciso *d*), se disponía la publicación de unos *Anales*; el plan posterior definía la calidad de trabajos que allí se habría de incluir (monografías, información bibliográfica crítica) y, además, indicaba que los *Anales* servirían "de medio de relación con los centros de estudios similares en el extranjero". Es obvio que en el plan del Instituto no sólo se ordenaba la edición de la publicación mencionada; se pedía igualmente la de una Biblioteca de Latinidad Argentina, una Biblioteca Argentina de Filología clásica y una Colección de Textos griegos y latinos de los que conocemos una útil y completa impresión del *Miles Gloriosus* de Plauto al cuidado de Enrique François, Director *ad honorem* del Instituto. Esta entidad entregó al público, en